

MZ/GT/cg

Prot. N° 859  
Brescia, 14/06/2011

## **MISSIONE D'AFFARI IN RUSSIA (Mosca)** dal 16 al 19 ottobre 2011

(TERMINE PER L'ISCRIZIONE: 8 LUGLIO 2011)

**PROBRIXIA - Azienda Speciale della Camera di Commercio di Brescia** (in collaborazione con **UBI – Banco di Brescia**) organizza una missione d'affari multisetoriale in Russia dal 16 al 19 ottobre 2011.

La missione è finalizzata allo svolgimento di incontri d'affari fra imprese bresciane e partners russi interessati ai loro specifici prodotti. L'iniziativa gode del contributo stanziato dalla Camera di Commercio di Brescia a sostegno dell'internazionalizzazione delle imprese bresciane.

### **PROGRAMMA:**

**DOMENICA 16 OTTOBRE** – Volo diretto dall'Italia per Mosca. Sistemazione in hotel e cena libera.

**LUNEDÌ 17 OTTOBRE** – Incontri BtoB con partners russi selezionati.

**MARTEDÌ 18 OTTOBRE** – Incontri BtoB con partners russi selezionati.

**MERCOLEDÌ 19 OTTOBRE** – Rientro in Italia con volo diretto da Mosca.

Il progetto si articolerà in due fasi distinte e successive:

### **FASE 1: COMPOSIZIONE DI UNA LISTA DI POTENZIALI PARTNERS COMMERCIALI PER LE AZIENDE BRESCIANE**

ProBrixia, dopo avere raccolto tutte le opportune informazioni relative al settore ed agli specifici prodotti delle aziende bresciane iscritte alla missione, curerà per ciascuna di esse la composizione di una lista di possibili partners commerciali attivi in Russia.

Ciascuna azienda bresciana riceverà, dunque, un elenco degli operatori russi **potenzialmente contattabili** in vista della missione, coerenti con il profilo di ricerca indicato dall'azienda stessa. L'elenco conterrà il nome dell'impresa russa, tutti i riferimenti di contatto ed il sito Internet.

Attraverso questa lista, le aziende bresciane iscritte alla missione potranno avere un'anteprima della numerosità e delle caratteristiche dei partners individuabili presso il mercato russo. In base ai risultati di questa analisi preliminare, esse potranno liberamente decidere se chiudere la propria partecipazione al progetto o se proseguire con la successiva FASE 2 (descritta di seguito).

**QUOTA DI PARTECIPAZIONE ALLA FASE 1**, per singola impresa: **€ 800 + IVA (20%)** Per le aziende bresciane ammesse all'iniziativa è previsto un **contributo erogato dalla Camera di Commercio di Brescia pari a € 600(\*)** al netto delle ritenute di legge. Il contributo sarà corrisposto sotto forma di voucher da scontare all'impresa all'atto di sottoscrizione del contratto di partecipazione con l'Azienda Speciale ProBrixia.

Pertanto, **il costo effettivamente a carico delle imprese bresciane ammonterà a € 200**, cui andrà sommata l'IVA calcolata sul costo totale di partecipazione (quindi € 200 + € 160 di IVA).

## FASE 2: MISSIONE FINALIZZATA AD INCONTRI D'AFFARI E VISITE AZIENDALI A MOSCA

La successiva Fase 2 del progetto si articolerà nei seguenti passaggi:

- 1) Ciascuna azienda bresciana restituirà a ProBrixia la lista dei contatti potenziali fornita al termine della Fase 1, **“riclassificandola”** in base alle proprie preferenze. In altre parole, sulla base dell'elenco fornito, ciascuna azienda bresciana potrà indicare a ProBrixia quali siano i contatti giudicati più interessanti fra quelli proposti, orientando dunque ancor di più il lavoro di ricerca rispetto alle proprie specifiche esigenze.
- 2) In base alle “linee-guida” ed alle priorità così espresse dall'azienda bresciana, i potenziali partners contenuti nell'elenco verranno contattati uno ad uno, cercando di comporre un'agenda di appuntamenti il più possibile mirata.
- 3) Entro una settimana dalla partenza della missione, ProBrixia invierà a ciascuna azienda bresciana l'anteprima dell'agenda degli appuntamenti confermati, completa di tutti i riferimenti dei partners commerciali per essa individuati.  
ProBrixia si impegna ad organizzare per ciascuna azienda partecipante **almeno 4 incontri** con partners commerciali coerenti con il profilo di ricerca concordato. Nel caso in cui l'attività di ricerca-partner portasse all'individuazione di un numero di potenziali controparti **inferiore a 4**, sarà facoltà dell'impresa rinunciare alla missione d'affari. In caso di rinuncia, all'impresa verrà **integralmente rimborsata la quota di adesione alla fase 2** del progetto.
- 4) Svolgimento della missione e degli incontri d'affari nelle date prestabilite, come da programma.

**QUOTA DI PARTECIPAZIONE ALLA FASE 2**, per persona: **€ 3.310 + IVA (20%)**. Per le imprese bresciane ammesse all'iniziativa è previsto un **contributo della Camera di Commercio di Brescia pari a € 2.550 (\*)** al netto delle ritenute di legge. Il contributo sarà corrisposto sotto forma di voucher da scontare all'impresa all'atto di sottoscrizione del contratto di partecipazione con l'Azienda Speciale ProBrixia.

Pertanto, **il costo effettivamente a carico delle imprese bresciane per la partecipazione alla fase 2 del progetto ammonta ad € 760**, cui andrà sommata l'IVA al 20% calcolata sul costo totale di partecipazione (quindi € 760 + € 662 di IVA).

### **RIEPILOGO DEI COSTI:**

**SPESA COMPLESSIVA A CARICO DELL'IMPRESA (FASE 1+ FASE 2)  
AL NETTO DI TUTTI CONTRIBUTI: 960 EURO**

**(a cui si sommano 822 EURO DI IVA CALCOLATA SUL PREZZO DELLA MISSIONE  
AL LORDO DEI VARI CONTRIBUTI)**

#### **La quota comprende:**

Volo di linea diretto dall'Italia a Mosca a/r (i voli verranno prenotati in classe economy); transfer a/r dall'aeroporto di Mosca all'albergo; sistemazione in hotel di prima categoria a Mosca; traduzione in russo dei company profile, ricerca partner e agenda personalizzata di incontri/visite aziendali per ciascuna impresa; interprete e macchina con un autista a disposizione di ciascuna azienda per lo svolgimento degli incontri; assistenza di personale ProBrixia in loco.

#### **La quota non comprende:**

Costi per pranzi e cene nel corso della missione, eventuale supplemento business-class, extra hotel (telefono, fax, internet, bar, ecc.), spedizione internazionale, sdoganamento e custodia di eventuali campionature, traduzione documenti, tutto quanto non espressamente previsto nel precedente elenco.

Si riportano in allegato alla presente il contratto di partecipazione ed il regolamento generale, da restituire firmati alla scrivente entro **VENERDì 8 LUGLIO 2011**. L'iniziativa è riservata ad un massimo di 20 aziende bresciane (farà fede la data di consegna a ProBrixia del contratto di partecipazione).

Per ulteriori informazioni relative alla missione, si invita a contattare l'Ufficio Missioni all'Estero di ProBrixia: Dott.ssa Claudia Garzetti (tel. 030-3725259, e-mail [missioni@probrixia.camcom.it](mailto:missioni@probrixia.camcom.it))

Con i migliori saluti.

Dr. MASSIMO ZILETTI  
(Direttore Generale)

**(\*) Il contributo (voucher) è riservato alle imprese in possesso dei requisiti previsti dal "Bando camerale per fiere e missioni all'estero" (Allegato 1) e viene scontato all'impresa direttamente all'atto del pagamento.**

*In caso di mancata ottemperanza ai requisiti prescritti dal Regolamento del bando in oggetto, l'impresa si obbliga a versare a ProBrixia l'intero importo dovuto per la partecipazione, incluso il valore del voucher, entro 7 giorni dall'avvenuta comunicazione da parte della Camera di Commercio dell'assenza di requisiti suddetti (vd. anche punto 5 del Regolamento Generale di Partecipazione alla Missione).*

*Il valore del voucher è indicato al netto delle ritenute di legge del 4%.*

**CONTRATTO DI PARTECIPAZIONE**  
*da inviare a ProBrixia **ENTRO L'8 LUGLIO 2011***

<p><b>Iniziativa:</b>  <b>MISSIONE D'AFFARI IN RUSSIA</b>  <b>Data: 16-19 OTTOBRE 2011</b></p>	
<p><b>Da restituire a: PROBRIXIA (Rif. Claudia Garzetti Fax: 030/3725334 - Tel. 030/3725259)</b></p>	
<p><b><u>DATI AZIENDALI</u></b></p>	
<p><b>Ragione Sociale</b></p>	
Denominazione _____	CODICE INPS _____
<p><b>Sede operativa</b></p>	
Via _____	cap _____ località _____ provincia _____
Telefono _____	Fax _____ E-mail _____
P. IVA _____	C.F. _____ Nr. REA _____ Sito Web _____
<p><b>Persona di riferimento per svolgimento pratica</b></p>	
Nome e Cognome _____	Posizione in azienda _____
<p><b>Partecipante alla missione</b></p>	
Nome e Cognome _____	Posizione in azienda _____

<p><b>DATI AMMINISTRATIVI E CONDIZIONI CONTRATTUALI</b></p>	
<p><b><u>Prima fase: ricerca e selezione partner</u></b></p>	
<p><input type="checkbox"/> <u>AZIENDA BRESCIANA:</u>                  € 800,00 + IVA 20% (- voucher € 600, contributo a valere sul bando "Fiere e Missioni Probrixia 2011")  <b>TOTALE DA CORRISPONDERE: € 360,00</b></p>	
<p><input type="checkbox"/> <u>AZIENDA NON BRESCIANA:</u>                  € 800,00 + IVA 20% --&gt; <b>TOTALE DA CORRISPONDERE: € 960,00</b></p>	
<p><b><u>Seconda fase: missione a Mosca</u></b></p>	
<p><input type="checkbox"/> <u>AZIENDA BRESCIANA:</u>                  € 3.310,00 + IVA 20% - (voucher € 2.550, contributo a valere sul bando camerale "Fiere e Missioni Probrixia 2011")  <b>TOTALE DA CORRISPONDERE: € 1.422</b></p>	
<p><input type="checkbox"/> <u>AZIENDA NON BRESCIANA:</u>                  € 3.310,00 + IVA 20% --&gt; <b>TOTALE DA CORRISPONDERE: € 3.972</b></p>	
<p><b><u>Entro e non oltre l'8 LUGLIO 2011</u></b> dovrà essere inviata via fax a ProBrixia la seguente documentazione: copia del contratto di partecipazione e del regolamento generale controfirmati per accettazione e copia del bonifico bancario relativo alla prima fase.</p>	

<p><b><u>MODALITÀ DI PAGAMENTO</u></b></p>
<p><input type="checkbox"/> Ha eseguito ed allega ricevuta del bonifico bancario intestato a ProBrixia ed effettuato sulla BANCA POPOLARE DI SONDRIO Agenzia di Brescia, Via Benedetto Croce, 22 - Codice IBAN: IT44A 05696 11200 000006100X83 - Causale "Missione Russia Ottobre 2011" -</p>

Si informa che i dati forniti saranno utilizzati per esclusivo uso interno in osservanza del D.Lgs. nr. 196 del 30 giugno 2003 recante disposizioni a tutela della privacy e acconsente al trattamento degli stessi.

Data \_\_\_\_\_ Timbro e Firma del Legale Rappresentante \_\_\_\_\_

## **REGOLAMENTO GENERALE DI PARTECIPAZIONE ALLA MISSIONE**

### **1. ACCETTAZIONE DELLE DOMANDE**

L'accettazione delle domande di partecipazione, fatta salva in ogni caso la discrezionalità di ProBrixia, verrà effettuata in base all'ordine di arrivo del contratto di partecipazione, compilato in ogni sua parte e corredato di tutto quanto richiesto. L'iniziativa è riservata ad un numero massimo di 15 imprese, pertanto ProBrixia si riserva il diritto di chiudere le ammissioni al raggiungimento di tale soglia.

### **2. CONCLUSIONE DEL CONTRATTO**

Il contratto di partecipazione si considererà concluso al momento del ricevimento, da parte di ProBrixia, del modulo per l'adesione debitamente compilato dall'impresa in ogni sua parte ed inoltrato nel termine indicato.

ProBrixia si riserva di non considerare concluso il contratto nel caso in cui la domanda non sia conforme alla proposta su tutti i punti di questa, senza distinzione fra punti essenziali e secondari, valendo in caso contrario come nuova proposta.

L'efficacia del contratto di partecipazione è subordinata all'accertamento, che verrà espletato d'ufficio da ProBrixia, dell'effettivo pagamento da parte dell'impresa contraente del diritto annuale camerale di cui all'art. 18 della L. 580/1993 e successive modifiche ed integrazioni, tanto per l'anno in corso che per le annualità pregresse.

Nel caso di irregolarità nei versamenti del diritto annuale, il contratto si intende perfezionato all'atto della regolarizzazione dei pagamenti entro il termine indicato all'impresa contraente, a fini organizzativi, da ProBrixia.

La regolarizzazione di cui sopra comporta la perdita dell'ordine cronologico d'arrivo dell'iscrizione di partecipazione, in quanto la stessa sarà considerata ricevuta al momento del ricevimento della documentazione attestante la regolarizzazione.

Il mancato assolvimento di tali obblighi di pagamento comporterà l'esclusione dell'impresa dall'iniziativa. La stessa sarà parimenti esclusa qualora all'atto della regolarizzazione dei pagamenti dei contributi fossero esauriti i posti disponibili.

La mancata partecipazione per i motivi indicati ai precedenti punti comporta il rimborso della quota versata a ProBrixia, senza alcuna ulteriore indennità a titolo risarcitorio.

L'ammissione delle ditte alla missione, soddisfatte le sopracitate condizioni, è vincolata al pagamento di quanto richiesto da ProBrixia, con le modalità e nei tempi comunicati. Ogni inadempienza in merito è causa dell'immediata cessazione di ogni obbligo da parte di ProBrixia.

### **3. CONDIZIONI DI PAGAMENTO**

Il pagamento della quota di iscrizione dovrà essere effettuato contestualmente all'invio del contratto di partecipazione debitamente compilato e sottoscritto, che costituirà irrevocabile conferma di partecipazione.

### **4. OBBLIGO DI PARTECIPAZIONE ALLA MISSIONE**

Nel caso in cui, dopo avere effettuato la ricerca partner, dovesse emergere l'impossibilità di individuare un numero minimo (4) di possibili partner commerciali, l'azienda avrà facoltà di rinunciare a prendere parte alla missione imprenditoriale, vedendosi altresì rimborsati tutti i corrispettivi anticipati. Nel caso in cui, invece, la ricerca portasse all'individuazione di almeno 4 potenziali partner coerenti con il profilo di ricerca indicato dall'impresa, quest'ultima sarà automaticamente tenuta ad aderire alla missione.

### **5. MODALITA' PER L'OTTENIMENTO DEL VOUCHER**

Il voucher, riservato alle imprese in possesso dei requisiti previsti dal bando camerale per fiere e missioni estere, è ottenibile previa sottoscrizione del contratto di partecipazione e successiva compilazione del modulo relativo al suddetto bando (è disponibile un'applicazione on-line sul sito internet [www.probrixia.it](http://www.probrixia.it)). In caso di mancata sussistenza dei requisiti prescritti dal Regolamento del bando di concorso camerale (consultabili nell'Allegato 1 di seguito riportato), l'impresa si obbliga a versare a ProBrixia l'intero importo dovuto per la partecipazione, incluso il valore del voucher, entro 7 giorni dall'avvenuta comunicazione da parte della Camera di Commercio dell'assenza dei suddetti requisiti.

### **6. RINUNCE**

L'eventuale rinuncia da parte dell'azienda dovrà essere comunicata a ProBrixia a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno. Nel caso in cui la rinuncia avvenga successivamente all'avvio dei lavori di ricerca-partner, ProBrixia tratterà tutti gli importi versati a titolo di copertura delle spese organizzative sostenute per l'azienda rinunciataria, riservandosi di richiedere all'azienda le dovute integrazioni a copertura di ulteriori costi già sostenuti (acquisto biglietti aerei, prenotazioni alberghiere ecc.)

### **7. MODIFICHE**

ProBrixia è autorizzata ad apportare al programma della missione tutte le modifiche (ad es. di itinerario, date, ecc.) ritenute dalla stessa necessarie ed opportune; tali modifiche verranno comunicate non appena possibile all'indirizzo della ditta partecipante o personalmente ad un inviato della ditta stessa. La quota di partecipazione potrà subire variazioni per fattori indipendenti dalla volontà di ProBrixia. Tali eventuali variazioni saranno comunicate tempestivamente.

**8. ANNULLAMENTO**

ProBrixia si riserva di cancellare in qualunque momento e senza alcun preavviso la partecipazione collettiva, per motivi qualificati dai propri Organi Direttivi come di forza maggiore. In tal caso nulla sarà dovuto alle ditte partecipanti, alle quali verrà restituita parte della quota versata, detratte le spese sostenute fino al momento della cancellazione.

**9. RESPONSABILITÀ CIVILE**

ProBrixia declina ogni responsabilità relativamente a danni di qualsiasi natura subiti dalla ditta o dai suoi inviati in occasione della missione.

**10. CONCILIAZIONE CAMERALE**

Tutte le controversie derivanti dal contratto di partecipazione dovranno essere sottoposte, prima del ricorso all'autorità giurisdizionale ordinaria, su richiesta di una delle parti, a tentativo di conciliazione effettuato da un conciliatore che sarà nominato ed opererà secondo le procedure definite nel Regolamento di Conciliazione della Camera di Commercio di Brescia, che le parti dichiarano fin d'ora di conoscere ed accettare.

**11. FORO COMPETENTE**

Per qualsiasi controversia inerente all'iniziativa cui si è data adesione è competente il Foro di Brescia.

**Data**

**Timbro e firma del Legale Rappresentante**

---

---

## ALLEGATO 1

### Estratto del Regolamento del bando camerale per contributi per la partecipazione a fiere/missioni all'estero promosse/organizzate da ProBrixia.

#### BENEFICIARI

Possono beneficiare dei contributi le **micro, piccole e medie imprese bresciane, e i loro Consorzi** (secondo i parametri stabiliti nell'Allegato I del Regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione del 6 agosto 2008), appartenenti a tutti i settori economici (\*\*).

I contributi saranno erogati nel rispetto del **Regolamento CE n. 1998 del 15/12/2006** (Regime De Minimis), entrato in vigore in data 1.1.2007, e valido fino al 31.12.2013, che:

- abbiano sede legale e/o unità operativa nella provincia di Brescia e siano iscritte al Registro delle Imprese ed in regola con la denuncia di inizio dell'attività ed al Rea (Repertorio economico amministrativo) dell'ente camerale bresciano;
- siano iscritte, se del caso, all'apposito Albo Provinciale dell'Artigianato;
- non abbiano pendenze con gli Enti previdenziali;
- siano in regola, e nell'esatta misura, con il pagamento del diritto annuale camerale, con le modalità e secondo le disposizioni normative vigenti;
- non siano soggette ad amministrazione controllata, a concordato preventivo o a fallimento.

(\*\*)Per le imprese del settore **agricoltura** il contributo è ammissibile nel rispetto del regime di aiuto n. 241/2001 a favore di imprese attive nel settore agricolo - ambito "aiuti alla promozione e alla pubblicità dei prodotti agricoli" (scheda 8) - predisposto da Unioncamere, approvato dalla Commissione Europea, DG Agricoltura, in data 7 maggio 2002, e recepito dalla Giunta camerale con il provvedimento n. 178 del 17.9.2002.

#### DEFINIZIONE DI MICRO, PICCOLE E MEDIE IMPRESE SECONDO I PARAMETRI STABILITI NELL'ALLEGATO I DEL REGOLAMENTO (CE) N. 800/2008 DELLA COMMISSIONE DEL 6 AGOSTO 2008

PARAMETRI	MICROIMPRESA	PICCOLA IMPRESA	MEDIA IMPRESA
1. DIPENDENTI	9	Da 10 a 49	Da 50 a 249
2. a) FATTURATO ANNUO OPPURE b) TOTALE ATTIVO PATRIMONIALE (IN MILIONI DI EURO)	< 2	< 10	<50
3. INDIPENDENZA	Il capitale o i diritti di voto dell'impresa non devono essere detenuti per il 25% o più da una sola impresa oppure, congiuntamente, da più imprese non conformi alle definizioni di PICCOLA E MEDIA impresa		

#### I TRE REQUISITI INDICATI NEI PARAMETRI DEVONO SUSSISTERE CONTEMPORANEAMENTE.

- NUMERO DIPENDENTI: *unità di lavoro occupate, a tempo pieno (il lavoro a tempo parziale o stagionale conteggiato come frazioni) durante l'anno, che corrisponde all'ultimo esercizio contabile chiuso.*
- FATTURATO: *importo netto del volume d'affari, indicato nell'ultimo esercizio contabile approvato; oppure*
- TOTALE ATTIVO PATRIMONIALE: *il valore indicato nell'ultimo esercizio contabile approvato.*
- INDIPENDENZA: *se l'impresa richiedente il contributo detiene, anche indirettamente, il 25% o più del capitale o dei diritti di voto di una o più imprese, i suddetti parametri si sommano a quelli delle imprese controllate. Si può superare la soglia del 25% se l'impresa è detenuta da società di investimenti pubblici, società di capitale di rischio o investitori istituzionali, a condizione che questi non esercitino controllo sull'impresa richiedente il contributo.*

#### MASSIMALE ANNUO

La Camera di Commercio, ad ogni impresa che presenterà più domande relative a bandi camerale, limiterà l'erogazione complessiva dei contributi entro un massimale di EURO 17.000,00 riferito al periodo 1.1.2011-31.12.2011.